

《天路导向》双语讲义

你让我做什么? - 9

YOU WANT ME TO DO WHAT? - 9

SECTION A

甲部

1. Hello, listening friends, and welcome to this broadcast.
亲爱的朋友, 你好, 欢迎你收听我们的节目。
2. We are nearing the end of this series of messages from the book of Joshua.
现在, 我们渐渐接近约书亚记系列信息的尾声了。
3. I hope that you have learned much about following the Lord Jesus in this series.
我盼望通过这系列的学习, 让你更好地来跟随主耶稣。
4. Let's review the answers to the question, "You want me to do what?"
让我们重温一下, "你让我做什么?" 这个问题的答案。
5. Answer number one is, step up to God's calling in your life.
第一个答案是, 要起来, 回应神对你生命的呼召。
6. Answer number two is, go into the enemy's territories to share Christ.
第二个答案是, 深入敌方与人分享基督。
7. Answer number three is, cross the river of impossibility in your life with God's supernatural help.
第三个答案是, 靠着神超然大能的帮助, 渡过人生艰难的大河。
8. Answer number four is, yield to God's plan.
第四个答案是, 降服在神的计画之下。
9. Answer number five is, stay with God's program by completely trusting Him.
第五个答案是, 全心信靠神, 持守神的方案。
10. Answer number six is, learn from your mistakes.
第六个答案是, 从你的错误中学习。
11. Answer number seven is, know how to pray.
第七个答案, 懂得如何祷告。
12. Answer number eight is, claim the complete victory God has already won for you.
第八个答案, 得到神为你赢得的全面胜利。
13. And today, we will discover answer number nine,
今天, 我们要探讨第九个答案:
14. which is, trust in the cosmic real estate developer.
信靠全宇宙的产权发展者。
15. And if you have a Bible with you, please turn to Joshua, chapters 13 all the way to 17.
如果你手头有圣经, 请翻开约书亚记, 13 章到 17 章。
16. I hope after the broadcast, you will have an opportunity to read these chapters.
盼望你在节目结束之后, 找时间读这几章的经文。
17. After God's people had crossed the river of impossibility and destroyed the walls of the fortified city,
当神的百姓跨越了难以跨越的大河, 又摧毁了固若金汤的城垒,
18. they claimed a complete victory.
他们得到了全面的胜利。
19. And now we see, in chapter 13, that their next step was to divide the land of promise.
如今来到第 13 章, 他们下一步就要分配应许之地。
20. God told them not only to conquer the land, but also to distribute the land among God's people.
神吩咐祂的百姓, 不但要征服那片土地, 同时也要按支派分地。
21. And if you want to know how the land was divided, please read chapters 13-17 in the book of Joshua.
如果你想知道他们怎样分地, 请读约书亚记 13 到 17 章。
22. Because of our limitations of time, I will not explain this in details.
因为我们的节目时间有限, 我就不在这里详加解释了,

23. But the lesson here is of vital importance.
但这段经文的教导是很重要的。
24. God gives each one of us our territories based on our measure of faith.
神按照我们个人信心的大小，把我们该有的疆界赐给我们。
25. The Bible said that every good and perfect gift we have comes from the hand of God.
圣经说，一切美好的恩赐，都是神亲手赐给我们的。
26. The Bible said that when Jesus Christ ascended on high, He gave gifts to each one of His children.
圣经说，当耶稣基督升上高天后，祂把恩赐分给每一个属于祂的儿女。
27. The Bible said that God wants His children to use their gifts.
圣经说，神要祂的儿女运用这些恩赐。
28. God wants His children to invest their gifts and put these gifts to work for God.
神要祂的儿女善于投资这些恩赐，用在神的圣工上。
29. But some of you, my listening friends, may be asking, "How does God divide territories?"
有些朋友可能会问：“那么，神怎样分这些土地呢？”
30. "How do I know what my territory is?"
“我怎么知道哪里是我的领域呢？”
31. The first thing you need to know is that God did not arbitrarily distribute these territories in the book of Joshua.
首先，你要知道，在约书亚记里神并不是主观地分地，
32. God distributed the land based on each tribe's faithfulness to God.
祂根据每个支派对神忠心的情况来分地。
33. In fact, the distribution of these territories did not follow their normal customs.
事实上，在分地的时候，并没有按照当时一般的惯例。
34. Let me illustrate this.
让我来说明这一点。
35. In the Old Testament days, the first born child receives a double portion of inheritance.
在旧约时代，通常长子得双分家产。
36. But here, the tribe of Reuben, who was the first born of Jacob, did not receive a double portion of the land.
然而在这里，雅各的长子流便支派，并没有得到双分土地。
37. But why not?
为什么没有呢？
38. Because Reuben sinned against his father.
因为流便犯罪，对不起父亲。
39. The Levites, who were the priests, received no land whatsoever.
利未支派是祭司的支派，没有分到任何土地。
40. Why not?
为什么没有呢？
41. Because their territories are spiritual in nature and across all of the land.
因为他们得到的是属灵的产业，跨越全地。
42. In the book of Joshua, chapter 14 verses 1-15, God gives Caleb a very special gift.
约书亚记 14 章 1 到 15 节，神给了迦勒一个特别的赏赐。
43. But some of you maybe mistakenly think that God is being unfair and unjust.
有些人可能误以为神偏心，不公平。
44. God was not trying to cause tension, jealousy, and envy among His people,
神无意造成祂百姓之间的纷争和嫉妒，
45. but God sees the whole picture of our lives from beginning to end.
但神对我们的一生，从始至终都有全面的观察。
46. God knows the secrets and the motives of everyone's heart.
神知道，人心中的所有秘密和动机。
47. What may seem unfair to us is very fair to God.
我们看来可能觉得不公平，但在神眼中是绝对公正的。
48. Because God knows the details of people's lives that we do not know.
因为神见微知着，祂能看见人所看不见的。
49. Ah, that is why God gives us our territories based on His foreknowledge.
因此，神根据祂预先所知道的，把属于我们的疆界赐给我们。

50. God gives us our opportunities based on His omniscience.
神无所不知，所以祂把机会赐给我们。
51. God sets our boundaries based on His perfect knowledge, not our imperfect, selfish desires.
祂根据自己全备的知识为我们设定疆界，而不是根据我们自私不完善的欲望。
52. But some of you may be also asking, “How can I receive more territories from God?”
也许有些朋友想进一步地问：“那我怎样才能从神那里得到更多的疆界呢？”
53. Jesus answered that question very clearly.
耶稣基督很清楚地回答了这个问题。
54. Listen to what He said,
请听祂怎么说，
55. “He who is faithful with little will be faithful with much.”
人在最小的事上忠心，在大事上也忠心。
56. This is how it works.
意思是：
57. When God gives you a small blessing,
当神稍稍赐福给你，
58. when God gives you a small territory to work in,
当神给你一个小地方来工作，
59. when God gives you a small opportunity to minister,
当神给你一个小机会来侍奉，
60. God is watching you.
神在观察你。
61. God is watching to see how you will handle the small blessing.
神要看你，如何运用小的恩赐。
62. Why is that?
为什么呢？
63. Because your future blessings and your future territories and your future opportunities will depend on how you handle the small bit that He has already given you.
因为，你将来所要得到的恩赐、疆界和机会，都是基于你现在如何运用神已经赐与你的点点滴滴。
64. Jesus told the parable which we call, the parable of the talent.
耶稣说过一个分发才干的比喻，祂以银子代表才干。
65. He said, “A master gave one of his servants ten talents, another five talents, and a third servant one talent.”
祂说，有一个主人给仆人十锭银子，第二个仆人五锭银子，第三个仆人一锭银子。
66. Was the master unfair?
主人不公平吗？
67. No.
没有。
68. The master knew their hearts and how each would respond.
主人明白他们的心意，也知道他们会怎样回应。
69. The servant with ten talents invested wisely and returned with ten additional talents.
得到十锭银子的仆人，很有智慧地投资，于是赚回了十锭银子。
70. The servant who received five talents also doubled his investment and returned with five more talents.
得到五锭银子的仆人，也有双倍的收获，赚回了五锭银子。
71. And the master commended both servants equally.
主人给予他们两人同样的赞赏。
72. He never expected the man with five talents to return as much as the man with the ten talents.
祂没有要求，得五锭银子的仆人，赚回得十锭银子的仆人同样的利润。
73. But the man who had one talent did not invest his talent. Instead, he felt sorry for himself.
那个得一锭银子的仆人，不但完全没有投资，他还一味地埋怨，不断地自怜。
74. Can you imagine that servant saying, “Poor me. I didn’t get as much as they did. I feel insulted and distrusted and slighted.”
你能想象他怎么说吗？他说：“我真倒楣，他们得了这么多，我才只有这么一点。太瞧不起人了，一点都不信任我，太小看我了。”
75. Why didn’t I receive five or ten or even more?
“为什么不给我五锭，十锭，或更多些呢？”
76. I have been treated unfairly and unjustly.”
“对我太不公平了。”
77. So the servant bundled his one talent and buried it and did nothing with it.
于是，他把一锭银子包起来，埋在地下，就不再理会了。

78. What do you think, my listening friend, would this man have reacted differently if he had been given ten or even twenty talents?
亲爱的朋友，你认为，这个仆人就算是得到了十锭银子，甚至二十锭银子，他的反应会有什么不同吗？
79. No.
不会的。
80. That is why Jesus said the one who's going to be faithful with the small blessings,
所以耶稣才说，人在最小的才干上忠心，
81. the one who's faithful with the small territories and the small opportunities,
在最小的疆界上，在最小的机会上忠心，
82. is going to be faithful with the big things and therefore will be entrusted with bigger things.
这个人在大事上也会忠心。因此，主人才把大事交托给他。
83. So the question here in the book of Joshua chapter 14 is this—
那么，约书亚记第十四章这里的问题是，
84. why was Caleb singled out and honored by God?
神为什么特别恩宠迦勒呢？
85. Ah, let me tell you about Caleb.
好，就让我跟你谈谈迦勒这个人。
86. When Moses and God's people were in the wilderness,
当摩西和神的百姓在旷野中的时候，
87. one person from each of the twelve tribes were sent to survey the Promised Land.
十二个支派各派一个探子去勘查应许之地。
88. Ten of the twelve men reported that the land was unsafe.
十二个探子中，有十个回来报恶信说，那块土地不安全。
89. They said, "The land is full of giants and we cannot fight them."
他们说：“那里的居民都是身材高大的巨人，我们一定打不过他们的。”
90. But the other two men were Joshua and Caleb.
剩下两个探子，就是约书亚和迦勒。
91. They told Moses, "Yes, there were giants in the land, but what are they before our big God?
他们对摩西说：“不错，那里是有巨人，但在我们伟大的神面前，他们又算得了什么？

92. And furthermore, we have God's own promise to go with us."
何况，我们有神亲口的应许。”
93. My listening friend, you need to know that God loves people who trust in His promises.
我亲爱的朋友，你要知道，神爱那些相信祂应许的人。
94. God loves risk-taking faith.
神喜爱那些愿意凭信心冒险前进的人。
95. God is honored by a childlike trust in Him.
当我们以孩子般单纯的信心倚靠祂时，就是荣耀神。
96. Ten spies saw giants, but Caleb saw dwarfs.
十个探子看见巨人，但在迦勒眼中他们都是侏儒。
97. Ten spies saw obstacles, but Caleb saw the God of promise.
十个探子看见障碍，但在迦勒眼中，他看见神的应许。
98. Ten spies saw fear and terror, but Caleb saw the God of faith and power.
十个探子看见恐惧害怕，但在迦勒眼中，他看见信实大能的神。

SECTION B

乙部

1. Ten spies saw only defeat, but Caleb said, "I trust in the God of victory."
十个探子只能看见失败，但迦勒说，我信靠得胜的神。
2. Ten spies saw a bleak future, but Caleb saw the God who controls the future.
十个探子看见黯淡的前途，但在迦勒眼中，他看见掌管未来的神。
3. Ten spies saw hopelessness, but Caleb saw the God of all hope.
十个探子满眼绝望，但迦勒看见赐一切盼望的神。
4. And even forty-five years later, Caleb still had faith in God's promises.
即使在四十五年之后，迦勒仍然坚信神的应许。
5. Listen to what Caleb said in the book of Joshua, chapter 14 verse 12.
请看约书亚记 14 章 12 节那里，迦勒怎么说。

6. "Give me that mountain filled with giants so I can fight them.
"求你将耶和华那日应许我的这山地给我，那里有亚纳族的巨人，我就把他们赶出去。"
7. I may be nearly ninety years old, but I feel stronger today than when I was in my forties."
我虽然年近九十，但我比四十岁时还要强壮。"
8. My listening friend, I don't want you to miss this point.
亲爱的朋友，不要忽略了这一点。"
9. Caleb's unshakable faith was willing to wait for forty-five years.
迦勒坚定不移的信心，使他耐心等待了45年。"
10. Caleb never gave up on the promises of God.
迦勒从没有放弃神的应许。"
11. Caleb never wavered in his faith in God.
迦勒对神的信心从未动摇过。"
12. Caleb never stopped working and waiting for God.
迦勒从未间断侍奉等候神。"
13. Caleb was almost ninety years old, but was ready for one more fight.
迦勒将近九十岁，仍然随时准备重上疆场。"
14. Caleb was ready to fight the giants and claim that hill for God.
迦勒整装待发与巨人作战，并为神征服山地。"
15. So let me repeat the question that you may be still asking in your mind.
让我重复这个问题，可能你心中还在问："
16. "How do I increase my territory for God?"
"我如何为神扩大我的疆界？"
17. Jesus said to be faithful with little things and you will be entrusted with the big things.
耶稣说："你在小事上忠心，所以，我要把大事交给你管理。"
18. And Caleb is a great example.
迦勒就是最好的榜样。"
19. Caleb could have said, "Give me that valley so that I may take it easy."
迦勒没有说："给我那小山谷，我很容易就可以拿下来。"
20. Caleb could have said, "Give me that lush land so that I may finish my years in comfort."
迦勒没有说："给我那丰饶的平原，我好安享晚年。"
21. He could have said, "I worked hard all my life and now I need to get a well-deserved rest."
迦勒没有说："我辛苦了一辈子，现在总该享享清福了。"
22. No way. Caleb said, "Give me that rugged mountain."
绝对没有！迦勒反而说："给我那险峻的山地。"
23. Caleb said, "Give me that tough assignment that no one else wants to do."
迦勒说："给我那些别人都不愿意做的难事。"
24. Somebody said that you can tell a man's size by the size of the challenge that he undertakes.
有人说过："要衡量一个人的份量，只要看看他肯接受多大的挑战。"
25. And Caleb chose the ominous challenge.
而迦勒选择了最艰巨的挑战。"
26. Not because Caleb was arrogant or trusted in his own abilities,
迦勒不是自大狂，或者自以为可以胜任，
27. but because Caleb trusted in the power of his God.
迦勒是信靠神的大能。"
28. Caleb had confidence in the promises of his God.
迦勒对神的应许有信心。"
29. My listening friends, please listen carefully as we conclude.
亲爱的朋友，结束之前请留心听。"
30. There are plenty of unoccupied territories in the kingdom of God.
在神的国度里，还有许多未得之地。"
31. And the question is this—
问题在于，
32. will you say with Caleb, "Lord, give me that mountain?"
你会不会像迦勒一样说："主啊！把那山地给我！"
33. Or will you say, "Give me that valley."
还是说："给我山谷就好了。"

34. I pray that you will joyfully seek the work of the Lord.
我为你祈求神，让你喜乐地去寻求服侍主的机会。
35. Until next time, I wish you God's richest blessing.
愿神大大地赐福给你，我们下次节目时间再会。